Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 8:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | O, gdybyś tak był\* moim bratem, który ssał pierś mojej matki! Spotkałabym cię wtedy na dworze, całowałabym cię – i nawet by mną nie wzgardzono.[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) O, gdybyś tak był, מִי יִּתֶנְָך (mi jittencha), idiom, z impf. מִי (mi) wyraża życzenie nierealne, np. <x>70 9:29</x>; <x>100 15:4</x>; <x>460 1:10</x> (<x>260 8:1</x>L.). [↑](#footnote-ref-2)